



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SR.536
10 June 1994

ORIGINAL: FRENCH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Двадцать седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 536-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке,
в пятницу, 10 июня 1994 года в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н МОРАН (Испания)

СОДЕРЖАНИЕ

Новый международный экономический порядок: закупки (продолжение)

Международный торговый арбитраж: Проект руководящих принципов для подготовительных совещаний в ходе арбитражного разбирательства (продолжение)

В данный отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа на имя Начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций, комната DC2-750, 2 United Nations Plaza.

Любые поправки к отчетам о заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение)
(A/CN.9/XXVII/CRP.2 и Add.1—3)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии продолжить рассмотрение доклада Редакционной группы и сообщить ему, поддерживают ли они предложение о замене в статьях 41 сексиес бис и 41 сексиес кватер (A/CN.9/XXVII/CRP.2/Add.2) выражения "минимальный уровень" выражением "пороговый уровень".
2. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) заявляет, что его делегация весьма настроена принять это предложение и высказывается за сохранение, если не говорить об этом изменении, статей 41 сексиес бис, 41 сексиес тер и 41 сексиес кватер, в том виде, в каком они представлены в документе A/CN.9/XXVII/CRP.2/Add.2.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отсутствие возражений, он будет считать, что Комиссия одобряет документ A/CN.9/XXVII/CRP.2/Add.2 с одним единственным изменением — заменой слов "минимальный уровень" словами "пороговый уровень".
4. Г-н ХЕРМАНН (Секретарь Комиссии) предлагает заменить нынешнее промежуточное заглавие главы III бис "Специальный метод закупок услуг" (A/CN.9/XXVII/CRP.2/Add.1) заглавием "Основной метод закупок услуг". Это изменение поможет лучше показать, что под выражением "другие методы закупок" (глава IV) следует понимать другие методы, нежели основной метод, то есть в случае закупки товаров и работ, другие нежели торги (глава III), а в случае закупок услуг, другие нежели метод, предусмотренный в главе III бис.
5. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), Г-н ЛЕВИ (Канада), Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия), Г-н ГРИФФИТ (Наблюдатель от Австралии), Г-н ГО (Сингапур) и Г-н ШИ ДЖАОЮ (Китай) заявляют о своей поддержке предложения Секретаря.
6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии перейти к рассмотрению документа A/CN.9/XXVII/CRP.2/Add.3, в котором содержится сноска в конце страницы относительно статьи 16 о методах закупок и главы V, посвященной обжалованию.
7. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что его делегация полностью поддерживает этот документ. Он спрашивает, будут ли в варианте типового закона, который будет опубликован в докладе Комиссии, статьи пронумерованы таким образом, чтобы избежать бис, тер, кватер, квинсиес... и т. д.
8. Г-н ХЕРМАНН (Секретарь Комиссии) заверяет, что это будет именно так. Он пользуется случаем, чтобы сообщить делегациям о том, что окончательный вариант, который будет опубликован в докладе Комиссии, для шести языков будет отредактированным вариантом. Поэтому в будущем они должны ссылаться именно на этот вариант, а не на текст, который будет распространен среди них по окончании сессии.

9. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) напоминает о том, что его делегация высказала оговорки в отношении различных положений в ходе обсуждения главы V. Он надеется, что это будет учтено в докладе. Поскольку Руководство по включению типового закона еще не готово для публикации, он спрашивает, уместно ли ссылаться на него в сноске в конце страницы.

10. Г-н ГРИФФИТ (Наблюдатель от Австралии) спрашивает о том, будет ли сохранена в окончательном варианте глава III бис таким образом, чтобы нумерация других глав соответствовала нумерации глав типового закона о закупках товаров и работ или, начиная с главы III, нумерация будет изменена. Со своей стороны, он предпочитает второе решение.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает идею об изменении нумерации глав. Если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия одобряет документ A/CN.9/XXVII/CRP.2/Add.3.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ: ПРОЕКТ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ДЛЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ В ХОДЕ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА (продолжение) (A/CN.9/396 и Add.1)

В. Юрисдикция и состав арбитражного суда

12. Г-н ХОЛЬЦМАНН (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на раздел В аннотированного перечня возможных тем (A/CN.9/396/Add.1, часть III), говорит, что, хотя, разумеется, важно, чтобы все возражения, касающиеся юрисдикции и состава арбитражного суда, были представлены как можно скорее до начала разбирательства, не следует настаивать на обсуждении этих двух вопросов во время подготовительных совещаний, поступая, таким образом, в силу различных причин, из которых наиболее убедительной является несовместимость с арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ (публикация Организации Объединенных Наций, в продаже под номером: F.77.V.6) и с типовым законом ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (A/40/17, приложение I).

13. Говоря о возражениях относительно состава арбитражного суда, как регламент, так и типовой закон постановляют, что сторона, которая желает отвести судью, должна сделать это в течение 15 дней после того, как она узнала о факте, мотивирующем такой отвод. Если такой факт стал известен ей до подготовительного совещания, то она не может ожидать начала совещания, если только оно не проходит в 15-дневный период с этого момента, что, в принципе, может быть чистой случайностью. С другой стороны, сторона, которая отказывается на подготовительном совещании от своего права высказать возражения и которая впоследствии обнаруживает мотив для отвода, не должна быть лишена права воспользоваться 15-дневным сроком, предоставляемым регламентом или типовым законом, как, впрочем, и любым другим сроком, предоставляемым любым другим регламентом или национальным законом.

14. В том, что касается возражений относительно юрисдикции арбитражного суда, то г-н Хольцманн напоминает о том, что в соответствии с арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ направление противной стороне простого арбитражного уведомления достаточно для того, чтобы арбитражное разбирательство считалось начатым, поскольку жалоба может быть направлена ответчику позднее в течение нескольких недель или даже нескольких месяцев, установленных арбитражным судом,

/...

(Г-н Хольцманн, Соединенные Штаты Америки)

который устанавливает также срок, в течение которого ответчик должен направить ответ. Впрочем, на практике весьма часто эти сроки устанавливаются после консультации со сторонами во время проведения подготовительного совещания. Поэтому было бы совершенно неуместно спрашивать у стороны, имеет ли она возражения в отношении компетенции арбитражного суда еще до того, как она располагает самой жалобой и совокупностью материалов дела. Более того, в соответствии с арбитражным регламентом и типовым законом исключительная оговорка о некомпетентности должна высказываться не позднее момента подачи жалобы. Поэтому спрашивать у сторон на стадии подготовительного совещания о том, имеются ли у них возражения в отношении юрисдикции, означало бы не только просить их высказаться еще до того, как они располагают желаемой информацией, но и по сути сократить срок, предусмотренный режимом, установленным самим ЮНСИТРАЛ в сфере арбитража.

15. Г-н БОНЭЛЛ (Италия) полностью поддерживает замечания представителя Соединенных Штатов. Как и представитель Таиланда, он считает, что вопрос о юрисдикции суда не должен затрагиваться в таких условиях и напоминает о том, что в соответствии с пунктом 2 статьи 16 типового закона "исключается положение, при котором спорный вопрос выходит за рамки полномочий арбитражного суда, если этот превышающий его полномочия вопрос возникает в ходе арбитражного разбирательства". Таким образом, можно поставить этот вопрос как в начале разбирательства так и позднее, в зависимости от конкретных обстоятельств дела. Не следует преувеличивать роль, которую может играть подготовительное совещание. В частности, оно не является подходящей инстанцией для обсуждения применимого закона или интереса арбитража *ex aequo et bono*.

16. Г-н АБАСКАЛЬ САМОРА (Мексика) поддерживает доводы представителя Италии и полагает, что следует предусмотреть в перечне случаев, когда сторона оспаривает компетенцию судьи и требует от него взять самоотвод. Готовясь к своей защите сторона может высказать такое возражение и поэтому вопрос должен быть включен в перечень вопросов, подлежащих рассмотрению. Чтобы это не привело к возникновению контрсписка, решение должно приниматься сторонами, а не членами арбитражного суда, пусть даже в консультации со сторонами.

17. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) также считает, что вопрос о юрисдикции не должен включаться в перечень. Он должен ставиться не арбитрами, а сторонами, которые могут это сделать в любой момент в течение разбирательства.

18. По мнению г-на ТУВАЙАНОНДА (Таиланд), типовой закон предусматривает в своих статьях 12 и 13, что стороны могут дать отвод составу арбитражного суда в любой момент, а не только в течение 15-дневного периода. 15-дневный срок начинается лишь в момент, когда известны факты, мотивирующие отвод. Как только им становится известно, либо в момент создания суда, либо в ходе арбитражного разбирательства, стороны свободны сформулировать возражения. Нет никаких причин для того, чтобы отказывать им в возможности сделать это в рамках подготовительных совещаний. В руководящих принципах уточняется, что любая проблема, которая может возникнуть в этой связи должна быть решена на начальной стадии разбирательства, но вопрос о "мандате" суда должен быть

(Г-н Тувайанонд, Таиланд)

уточнен. Подготовительное совещание предлагает возможность для того, чтобы высказать возражения относительно толкования мандата судей, которое считается противоречащим в том виде, в каком оно понимается сторонами. Понятие юрисдикции излагается в руководящих принципах весьма нечетко. Юрисдикция арбитражного суда должна быть четко зафиксирована в соглашении о третейском разбирательстве. Этот вопрос не стоит затрагивать в этой части текста.

19. Г-н ХЕРМАНН (Секретарь Комиссии) считает, что различие, проведенное представителем Таиланда между "мандатом" и "юрисдикцией" в большей степени относится к терминологии, чем к существу. По смыслу типового закона и арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ компетенция судей разрешать спор вытекает непосредственно из соглашения о третейском разбирательстве этого спора. Необходимо, чтобы такое соглашение применялось к спору, рассмотрением которого занимается суд, и именно в этот момент возникает идея о мандате, которая включает в себя понятие компетенции. Как понимает г-н Херманн, в пункте В речь идет лишь о том, чтобы узнать, являются ли судьи в действительности судьями, а не просто тремя лицами, которые не имеют ничего общего с этим спором, то есть, были ли судьи выбраны сторонами для урегулирования спора. Вторым элементом понятия мандата был упомянут представителем Италии, когда он цитировал пункт 2 статьи 16 типового закона. Если на какой-либо последующей стадии разбирательства одна из сторон полагает, что вопрос, поднятый в ходе обсуждений, не относится к сфере соглашения о разбирательстве и что, следовательно, суд не является компетентным или уполномоченным для вынесения решения по этому вопросу, тогда нормально, что эта сторона оспаривает компетенцию судей. Но обычно это происходит лишь на продвинутой стадии разбирательства и таким образом можно пренебречь этим аспектом в рамках подготовительных совещаний. Ряд представителей, включая представителя Таиланда, подчеркнули, что не следует запрещать сторонам рассматривать некоторые вопросы в ходе предварительных совещаний. Но речь идет здесь о вопросах, которые арбитражный суд может поставить в силу своего положения и трудно себе представить, чтобы суд сам высказал возражения против своей собственной юрисдикции. Поэтому г-н Херманн не считает, что необходимо включать этот вопрос в повестку дня, но это не мешает сторонам его рассмотреть. Представляется весьма формалистским подход, при котором сторонам запрещается рассматривать вопрос лишь потому, что он не включен в повестку дня.

20. Понятие возражения против состава арбитражного суда не имеет ничего общего с понятием процедуры отвода. В пункте В рассматривается метод назначения и, разумеется, не вопрос о беспристрастности или компетенции судьи. В данном случае необходимо узнать, был ли назначен этот судья компетентным органом и были ли соблюдены при этом все формальности. Не было никакого намерения рассматривать вопросы, упоминаемые в статьях 12, 13 и 14 типового закона.

21. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что мандат или юрисдикция арбитражного суда обычно уточняется в соглашении о третейском разбирательстве. И не понятно, почему одна сторона захочет протестовать против положения, с которым она сама согласилась. Разумеется, весьма полезно затронуть все возможные вопросы относительно компетенции или мандата арбитражного суда, но только для целей разъяснения, а не в форме возражения. Разрешение одной стороне поставить на обсуждение вопрос, не включенный в повестку дня, не будет справедливым для другой стороны,

/...

(Г-н Тувайанонд, Таиланд)

которая, застигнутая врасплох, будет вынуждена импровизировать, в то время, как другая уже смогла подготовить свое выступление. В том, что касается назначения судей, то если имели место какие-то нарушения, можно высказать возражение, но можно также дать и отвод самим судьям в любой момент после их назначения при условии, что не прошло 15 дней с того момента, когда стал явным мотив возражения.

22. Г-н ШУКРИ СБАИ (Марокко) говорит, что вполне нормально, что арбитражный регламент рассматривает понятие мандата или юрисдикции и средств, которые позволяют установить состав арбитражного суда. Этот мандат определяется в соглашении о третейском разбирательстве. Делегация Марокко хотела бы, чтобы пункт был составлен более нейтрально и в нем, например, указывалось, что любая из сторон может иметь все основания для обсуждения вопроса о составе суда, если у нее есть сомнения или возражения по этому вопросу. Важно, чтобы не сложилось оценочное суждение, в случае заявления о том, что возражение может вызвать задержку в рассмотрении или поставить под сомнение юрисдикцию суда.

23. Г-н ХЕРМАНН (Секретарь ЮНСИТРАЛ) полагает, что он заметил в рассуждениях делегаций некоторое недопонимание, вызванное, скорее всего, не очень удачной редакцией. Первая фраза замечаний по пункту В ("может быть не всегда целесообразно") применяется к арбитражному суду. Она не в коей мере не имеет в виду поведение одной или другой стороны, которое не является предметом какого-либо решения. Речь идет лишь о том, чтобы обратить внимание на преимущества и недостатки того или иного метода, как это делается во всем тексте руководящих принципов.

24. Г-н ГО (Сингапур) разделяет мнение представителя Соединенных Штатов: вопрос о возражении не должен фигурировать в аннотированном перечне возможных тем. Арбитраж начинается в момент, когда стороны назначают судей. Если проходит подготовительное совещание, следовательно разбирательство уже началось некоторое время тому назад и любое возражение относительно компетенции какого-либо судьи должно уже быть высказано.

25. Г-н ГРИФФИТ (Наблюдатель от Австралии) считает также, что следовало бы лучше упразднить пункт В или составить его менее конкретным образом, указав, например, что суд должен попытаться узнать, согласны ли обе стороны с его составом. Арбитражный регламент предусматривает процедуры для оспаривания состава суда и не следует поощрять стороны к тому, чтобы они выдвигали по этому вопросу возражения.

26. Г-н ДЖОНКМАН (Постоянная палата третейского суда) говорит, что следует уточнить направление дискуссии. Если встать на позицию перспектив руководящих принципов, цель которых подсказать сторонам и помочь им организовать арбитраж наиболее эффективным образом, тогда, действительно, лучше не включать этот вопрос в повестку дня и не рассматривать его в документе. Если, напротив, речь идет о простой памятке или о перечне возможных вопросов, тогда было бы полезно сохранить этот вопрос.

27. Г-н ХЕРМАНН (Секретарь Комиссии) полагает, что перечень не имеет целью быть нейтральным изложением всех возможных случаев, но излагает преимущества и недостатки той или иной линии поведения и связанных с этим рисков. В этом смысле содержащиеся в нем аннотации являются директивами.

28. Г-н ХОЛЬЦМАНН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что различие между "мандатом" и "юрисдикцией" является искусственным. Можно представить себе, например, что если оговорка о третейском суде предусматривает, что арбитражный суд должен урегулировать спор на основе внутреннего права какой-либо данной страны, любая ссылка на право другой стороны выходила бы за рамки его "мандата". Но можно было бы также сказать, что суд не компетентен судить на основе права другой страны.

29. Говоря о возражении в отношении состава арбитражного суда, авторы проекта не намеревались включать в него понятие "отвод". Эту проблему можно было бы решить либо отказавшись использовать слово "состав" или уточнив его смысл. Нет сомнения в том, что если арбитражный суд образован неподобающим образом, то есть если лица, действующие в качестве судей не были уполномочены на это соглашением о третейском разбирательстве, то возникает вопрос о юрисдикции суда. Однако, возражения, касающиеся юрисдикции, следует обсуждать не в рамках пункта В, а в рамках пункта D повестки дня об определении возможных вопросов и порядке, в каком они должны решаться. И наконец, тот факт, что вопрос не поставлен в момент, конкретно предусмотренный руководящими принципами, не должен помешать сделать это в любой другой момент в соответствии с арбитражным регламентом или применимым законом. Речь, однако, идет о том, чтобы оградить стороны от их собственных ошибок и избежать того, чтобы в дальнейшем возникли споры в отношении юрисдикции или состава суда.

30. Г-н ХЕРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что он пытался узнать не о том, сможет ли сторона, не высказавшая возражение в ходе подготовительного совещания, сделать это позднее, а лишь о том, не запрещено ли стороне во время подготовительного совещания поднять вопрос, который не включен в повестку дня этого совещания.

Заседание прекращается в 11 ч. 45 м.; оно возобновляется в 12 ч. 15 м.

31. Г-н ДУЧЕК (Австрия) считает, что следует упразднить пункт В. Касаясь вопроса о том, может ли рассматриваться по существу во время подготовительного совещания вопрос о применимом законе, г-н Дучек отмечает, что может случиться, когда этот вопрос будет поднят сторонами на этой стадии по случаю определения спорных вопросов (пункт D i) перечня или неоспариваемых фактов или вопросов (пункт E), поскольку в некоторых ситуациях факты могут быть уместными с точки зрения законодательства одной страны, но не быть таковыми с точки зрения другой. Вопрос о применимом законе можно будет решать в момент планирования разбирательства и, возможно, будет полезно, чтобы стороны согласовали этот вопрос на стадии подготовительного совещания. Такую возможность следует предусмотреть в руководящих принципах.

/...

32. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) считает, что Комиссия должна подготовить руководящие принципы, а не просто ориентировочный перечень, и что она должна проявить осмотрительность, когда она рассматривает вопрос или решает оставить его в перечне. В том, что касается пункта В перечня возможных тем, то стороны свободны затрагивать или не затрагивать вопрос о юрисдикции и о составе арбитражного суда и они могут делать это в любой момент. Они, тем не менее, заинтересованы обсудить этот вопрос как можно раньше с тем, чтобы сэкономить время и деньги. И напротив, судьям не надлежит решать, обсуждать или не обсуждать вопрос о юрисдикции и составе суда. С тем, чтобы избежать положения, при котором они выступят с такой инициативой, было бы предпочтительным упразднить пункт В или изменить его.

33. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что пункт В весьма полезен и что возможным решением было бы изменение его формулировки и применение слов "принять" или "одобрить". Арбитражный суд должен иметь возможность запрашивать разъяснения в отношении своего мандата. В том, что касается, например, применимого закона, если предположить, что стороны выбрали национальное право и применимый закон, таким образом, не оспаривается, то судьи со своей стороны могут нуждаться в уточнениях, рассматривается ли действующее право или законодательство, каким оно представлено на конкретную данную дату. Делегация Таиланда согласилась бы с упразднением пункта В, но при условии, что вопрос о юрисдикции и о применимом законе будут содержаться в пункте D. Действительно важно, чтобы суд мог запрашивать разъяснения во время подготовительных совещаний с тем, чтобы избежать впоследствии различных затяжек, которые являются обременительными для всех.

34. Г-н СЕКОЛЕЦ (Отдел права международной торговли Бюро по правовым вопросам) говорит, что, по мнению опрошенных Секретариатом специалистов, вопрос о применимом законе может затрагиваться в рамках пункта D i), но лишь для того, чтобы решить вопрос о целесообразности его дальнейшего рассмотрения. Действительно, определить применимый закон и констатировать наличие или отсутствие согласия в отношении подлежащего применению права — это два различных вопроса. Кроме того, речь идет о вопросе, по которому стороны могут пожелать представить письменные документы, что немыслимо на подготовительном совещании, которое интересуется разбирательством.

35. Г-н ШИ ДЖАОЮ (Китай) считает, что раздел В должен быть сохранен и при необходимости изменен с учетом мнений делегаций. Контрольный перечень возможных тем, подлежащих рассмотрению во время подготовительного совещания должен быть как можно более полным и арбитражный суд должен иметь возможность, если этому способствуют обстоятельства, заслушать все возражения сторон относительно его юрисдикции и состава, причем в самом начале разбирательства. Стороны же должны иметь возможность поставить на обсуждение вопрос, когда они сочтут это уместным.

36. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) считает, что, несмотря на всю его важность, вопрос о юрисдикции и составе арбитражного суда не должен включаться в повестку дня подготовительного совещания. Действительно, как только составлена повестка дня, перечисляющая вопросы, подлежащие рассмотрению, нет никаких оснований, для того, чтобы рассматривать вопросы, не включенные в эту повестку дня и суд не должен по своему усмотрению предлагать повестку дня, в которой он ставил бы вопрос о том, оспаривают ли стороны его юрисдикцию или его состав.

(Г-н Оливенсия, Испания)

37. По мнению делегации Испании, подготовительное совещание, созванное в начале разбирательства, может помочь определить, оспаривают ли стороны юрисдикцию или состав арбитражного суда, но инициатива должна быть оставлена на усмотрение сторон. В той мере, в какой речь идет о предварительных вопросах, было бы естественно поставить заранее по случаю подготовительного совещания, созванного в самой начальной стадии разбирательства, вопрос о том, не являются ли они объектом возражений и, в случае их отсутствия, констатировать это, но не включать в повестку дня самого предварительного совещания. При этом, делегация Испании предлагает изменить раздел В с тем, чтобы избежать создания впечатления о том, что речь идет о вопросе повестки дня, поставленном арбитражным судом.

38. В том, что касается характера рассматриваемых руководящих принципов, делегация Испании воспринимает их как руководство, похожее на юридическое руководство ЮНСИТРАЛ, при этом, как предполагается, руководство будет предлагать и анализировать данные, описывать рассматриваемую область, отражать возможные трудности, взвешивать все "за" и "против" различных демаршей, предлагать различные варианты и, наконец, рекомендовать осторожные подходы. В данных руководящих принципах следует видеть документ, который, не приобретая императивного характера и ни в чем не предвосхищая тот или иной вопрос, предназначен для использования судьями.

39. Что касается их сферы применения, то руководящие принципы, не будучи предназначенными быть использованными исключительно в рамках арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, институционального арбитража или регламентов арбитражных учреждений, должны приобретать общий характер, что однако не должно исключать указания на то, что в случае применения арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ рассматриваемое разбирательство будет регулироваться теми или иными положениями этого документа.

40. Поэтому делегация Испании предлагает создать рабочую группу по завершении конференции Международного совета по торговому арбитражу, с тем, чтобы сэкономив время, приступить к более глубокому обмену мнениями по рассматриваемому вопросу.

41. Г-н БОНЭЛЛ (Италия) высказывает пожелание, чтобы Председатель по мере хода обсуждения подводил его итоги.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что поскольку целью обсуждения является обмен мнениями по подготовленному секретариатом документу для сбора мнений делегаций, что позволит представить более полноценный документ рабочей группе, создание которой предусмотрено, Секретариат имел бы наилучшие возможности для синтеза обсуждения или выявления в случае необходимости вопросов, по которым он хотел бы запросить уточнения у делегаций.

C. Возможность урегулирования

43. Г-н ЛЕВИ (Канада), признавая полезность создания рабочей группы, спрашивает, не будет ли эта рабочая группа ограничена в своей работе в силу того факта, что Комиссия рассмотрела документ на своей 27-ой сессии и высказала свою позицию по этому вопросу.

/...

(Г-н Леви, Канада)

44. В том, что касается раздела С, то он вызывает ряд оговорок у делегации Канады в том смысле, что он предлагает не столь опытному судье выполнять роль посредника, рискуя тем самым привести стороны к процессу или к результату, на который они совершенно не рассчитывали. Впрочем, судье вовсе не следует вмешиваться в дела урегулирования. В этом разделе следует также указать, что судья должен быть в курсе всех демаршей, предпринимаемых в целях урегулирования, даже не участвуя в них. Не представляется уместным поднимать вопрос об урегулировании на подготовительном совещании. Однако, поскольку в этой области существует различие в подходах между государствами европейского континента и Соединенными Штатами, Соединенным королевством, Канадой и странами Содружества наций, например, то в отсутствие решения об отмене всех положений, заключенных в квадратные скобки, лучшим решением было бы предостеречь против подобной практики.

45. Г-н АБАСКАЛЬ САМОРА (Мексика), поддерживая мнение, высказанное делегацией Канады, подчеркивает, что роль судьи отличается от роли посредника. Действительно, миссия судьи состоит в том, чтобы установить истину, суть согласия между сторонами, их поведение и, наконец, вынести решение, которое было бы обязательным для сторон. В том, что касается посредника, то его роль заключается в том, чтобы попытаться понять позиции обеих сторон, привести их к согласию и вынести решение в отношении их спора. Если судья превращается в посредника, он рискует утратить свою беспристрастность и прорбести предвзятость в процессе примирения, рискуя тем самым поставить под угрозу возможное урегулирование.

46. По всей очевидности, в попытке способствовать примирению судья должен наилучшим образом выполнить свою миссию арбитра, с тем чтобы стороны, видя сколь разумно он изыскивает решение, последовали его примеру. В любом случае, хотя следует признать, что пример судей, выполняющих роль посредников, существует во многих странах, тем не менее необходимо предостеречь от неизбежной опасности, которая с этим связана.

Заседание закрывается в 13 часов.